

236

POROZUMIENIE

z dnia 4 stycznia 2002 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Gołdap — Gusiew o międzynarodowy ruch osobowy, dwustronny ruch autobusów rejsowych, które uzyskają stosowne zezwolenia resortów właściwych do spraw transportu, oraz ruch samochodów ciężarowych o dopuszczalnej masie całkowitej do 3,5 tony, w ciągu całej doby

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Federacji Rosyjskiej
w Warszawie

DPT. I 2265-20-2001/224

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Federacji Rosyjskiej w Warszawie i, nawiązując do artykułu 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej w sprawie przejść granicznych, podpisanej w Moskwie dnia 22 maja 1992 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Gołdap — Gusiew o międzynarodowy ruch osobowy, dwustronny ruch autobusów rejsowych, które uzyskają stosowne zezwolenia resortów właściwych do spraw transportu, oraz ruch samochodów ciężarowych o dopuszczalnej masie całkowitej do 3,5 tony, w ciągu całej doby.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Federacji Rosyjskiej niniejsza nota, wraz z odpowiedzią na nią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Federacji Rosyjskiej wyrazy swego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 28 grudnia 2001 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Federacji Rosyjskiej

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
Moskwa

Nr 727/n/4E

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej składa wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i w odpowiedzi na notę Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej DPT. I 2265-20-2001 z dnia 28 grudnia 2001 r. ma zaszczyt zakomunikować, co następuje.

Ministerstwo, powołując się na Umowę między Rządem Federacji Rosyjskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie przejść granicznych, podpisaną w Moskwie dnia 22 maja 1992 r., potwierdza w imieniu Rządu Federacji Rosyjskiej zgodę na zawarcie Porozumienia o zmianie ruchu w przejściu granicznym Gu-

siew — Gołdap na rosyjsko-polskiej granicy w taki sposób, aby to przejście graniczne było czynne w ciągu całej doby dla międzynarodowego ruchu pasażerskiego transportu lekkiego, dwustronnego ruchu autobusów rejsowych oraz międzynarodowego ruchu transportu ciężarowego (o dopuszczalnej masie samochodu — do 3,5 tony).

Ministerstwo korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie wyrazy swojego głębokiego szacunku.

Moskwa, dnia 4 stycznia 2002 r.

Министерство Иностранных Дел
Российской Федерации

№ 727/4148

**ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**

г.Москва

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Польша и в ответ на ноту Министерства Иностранных Дел Республики Польша DPT I 2265-20-2001 от 28 декабря 2001 г. имеет честь сообщить следующее.

Министерство, ссылаясь на Договор между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о погранпереходах, подписанный в г.Москва 22 мая 1992 г., подтверждает от имени Правительства Российской Федерации согласие заключить Соглашение об изменении движения через погранпереход Гусев - Голдап на российско-польской границе таким образом, чтобы данный погранпереход был открыт круглосуточно для международного движения пассажирского легкового транспорта, двустороннего движения рейсовых автобусов, а также международного движения грузового транспорта (допустимая масса автомобиля - до 3,5 тонн).

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Москва, "4" января 2002 года